**Consignes pour l’harmonisation des pratiques concernant la citation des articles**

|  |
| --- |
| Attention |
| Les présentes consignes ne s’appliquent pas :* aux documents des transports ;
* aux documents de la CDI.
 |
|  |

Par souci de simplification et d’harmonisation, il a été décidé d’adopter la présentation suivante pour la citation des articles d’instruments ou de lois :

 l’article 22 (par. 4 b))

 l’article 6 (al. b))

On nommera uniquement la première subdivision de l’article (par. ou al.) en accolant simplement les lettres ou chiffres suivants, ce qui donne :

 - lorsque l’article se compose de paragraphes : l’article 7 (par. 2) ; l’article 7 (par. 2 b))

 - lorsque l’article se compose d’alinéas : l’article 7 (al. c)) ; l’article 7 (al. c) vii))

Cette consigne est à appliquer **dans la mesure du possible**. La formule longue peut s’imposer dans certains cas, par exemple lorsque plusieurs paragraphes d’un même article sont évoqués à la suite (« Le paragraphe 2 de l'article 7 dispose que.... Le paragraphe 3 dudit article dispose que… »). **Il appartient au traducteur/réviseur d’exercer son jugement.**

**Pour résumer** :

|  |  |
| --- | --- |
| **En anglais** | **En français** |
| article 35 (2) | l’article 35 (par. 2) |
| article 35 (2) (a) and (b) | l’article 35 (par. 2 a) et b)) |
| article 2 (b) | l’article 2 (al. b)) |
| article 2 (b) (vi) | l’article 2 (al. b) vi)) |